

# DE BETRIEBSANLEITUNG - MOTORSCHIEBERSCHLÜSSEL MS 11 (D)

Bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durchlesen!

Mit dem WEKA Motorschieberschlüssel besitzen Sie ein hervorragendes Qualitätsprodukt, mit dem Sie - bei bestimmungsgemäßer Verwendung - sicher sehr zufrieden sein werden.

## 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Ihr Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen, oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten, oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Gerät befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Arbeiten Sie nicht auf einer Leiter.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- und ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Kanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Werkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## 2. BESONDERE HINWEISE - Bitte beachten!

Dieser Motorschieberschlüssel ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden.  
Er wird bestimmungsgemäß nur zum Öffnen und Schließen von Schieberventilen verwendet.  
Für den Betrieb sind die einschlägigen Bestimmungen zu beachten.

Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen (ca. 6 Monate) einer Sicherheitsprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.

Achten Sie streng darauf, dass kein Wasser in die Maschine, den Schalterhandgriff und in die elektrischen Steckvorrichtungen gelangt.

## 3. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Der Motorschieberschlüssel wird bestimmungsgemäß zum Öffnen und Schließen von Schieberventilen eingesetzt. Auswahl und Verwendung des entsprechenden Typs unterliegen den Vorgaben des Ventilherstellers.

### 3.1 Technische Daten

Typ		MS 11-90	MS 11-130	MS 11-180*	MS11-230*
Nennspannung	V	230 / 110			
Nennstrom	A	5,6 / 11,5			
Nennleistung	W	1200			
Abgabeleistung	W	800			
Nennfrequenz	Hz	50 - 60			
Drehzahlen (Vollast)	1/min	75			
Drehmoment einstellbar	Nm	30 - 90	30 - 130	40 - 180	60 - 230
Drehmoment max. Überlastkupplung	Nm	120	160	240	240
Gewicht	kg	6,5			
Werkzeugaufnahme		Vierkant 3/4"			

\*) Verwenden Sie diese Maschine nur in einem stabilen Stativ, das für das hohe Drehmoment geeignet ist.

### 3.2 Lieferumfang

Motorschieberschlüssel und Bedienungsanleitung.

### 3.3 Geräuschemission und Vibration (EN 60745-2-1)

Der typische A-bewertete Schalldruckpegel beträgt 88 dB(A).  
Der typische A-bewertete Schalleistungspegel beträgt 99 dB(A).  
Unsicherheit K=3 dB.

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K=1,5 \text{ m/s}^2$ .

## 4. VORBEREITUNG

Überzeugen Sie sich, dass die Maschine beim Transport nicht beschädigt wurde. Prüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt und ob der richtige Typ ausgewählt wurde bzw. das max. Drehmoment zu Ihrem Schieberventil passt. Verwenden Sie zu Ihrer Sicherheit die Motorschieberschlüssel vorrangig in einem dafür geeigneten Ständer.

### 4.1 Elektrischer Anschluss

Der Motorschieberschlüssel MS 11 darf nur an einer ordnungsgemäß geerdeten Schutzkontakt-Steckdosen betrieben werden, die mit 16 A abgesichert ist.

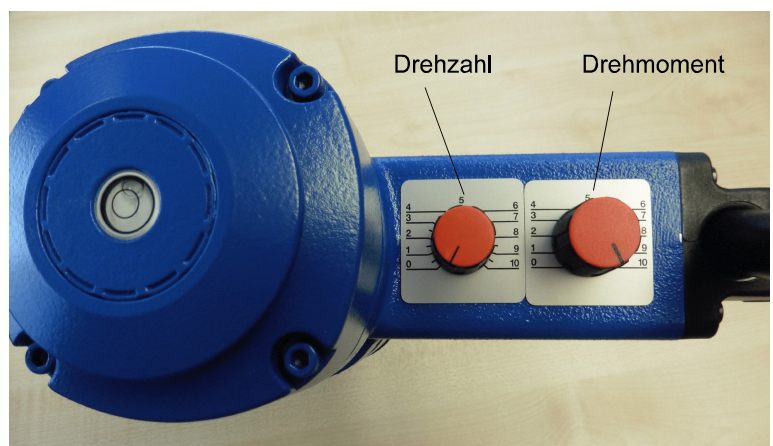
### 4.2 Netzschalter und Motorschutz

Da der Motorschieberschlüssel MS 11 ein hohes Drehmoment abgibt ist er unbedingt mit beiden Händen zu halten. Aus diesem Grund wurden beide Handgriffe mit Netzschaltern versehen, die beide zu betätigen sind, um den Motor einzuschalten. Die Steuerelektronik sorgt gleichfalls für einen Motorschutz.

### 4.3 Drehmomentvorwahl

Stellen Sie grundsätzlich zuerst immer das kleinste Drehmoment am Drehknopf ein (s. Tabelle). Ist da Drehmoment dann zu gering, erhöhen Sie es in kleinen Schritten.

**Achtung: Denken Sie bitte daran, dass am Drehknopf nur das Moment eingestellt werden kann, das die Maschine abgibt, wenn sich die Spindel dreht. Wird dagegen die Spindel schlagartig blockiert, so entsteht durch das Schwungmoment des Motorankers kurzzeitig ein weit höheres Moment, das von der mechanischen Überlastkupplung absorbiert und von der Bedienungsperson gehalten werden muss.**



Es ist sinnvoll, kurz bevor die Schieberspindel am Anschlag ist, den Motor abzustellen und die Spindel durch kurze Ein- Ausschaltzyklen bis an den Anschlag zu drehen.

Verwenden Sie grundsätzlich ab dem MS 11 - 180 ein Stativ, um das hohe Drehmoment besser halten zu können.

#### 4.4 Drehzahlvorwahl (Option) MS 11 D

Mit dem Drehzahlpotentiometer ist es möglich, zusätzlich zum gewählten Drehmoment auch die Drehzahl einzustellen. Dabei ist zu beachten, dass der Motor bei reduzierter Drehzahl nicht mehr die volle Leistung erbringen kann.

Die Lastdrehzahl kann zwischen 30 und 75 1/min eingestellt werden.

### 5. WARTUNG

**ACHTUNG: Ziehen Sie grundsätzlich vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker.**

Reinigen Sie die Maschine nach Beendigung der Arbeiten.  
Verwenden Sie dazu ein trockenes oder feuchtes Tuch. Versuchen Sie nie die Maschine mit einem Wasserstrahl abzuspritzen. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze stets offen und sauber sind.

Bei Beschädigung von PRCD, Kabel und Stecker sind diese nur in einer autorisierten Fachwerkstatt ([www.weka-elektrowerkzeuge.de](http://www.weka-elektrowerkzeuge.de)) zu reparieren, bzw. zu ersetzen.

#### 5.1 Getriebe

Das Getriebe des MS 11 ist sehr hoch untersetzt und mit einer Fettfüllung versehen, die viele Betriebsstunden halten sollte.

**ACHTUNG:** Sollte Fett aus dem Getriebe austreten, ist die Maschine außer Betrieb zu setzen, da sonst Mangelschmierung eintreten kann, die das Getriebe schädigt.

#### 5.2 Kohlebürsten (Art. Nr.: DK10125)

Nach ca. 300 Stunden sind die Kohlebürsten auf Verschleiß zu überprüfen, und gegebenenfalls zu wechseln. Dies darf - wie auch alle anderen Arbeiten am Motor - nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.

### 6. GARANTIE

Für den WEKA Motorschieberschüssel MS 11 leisten wir 12 Monate Garantie vom Tag der Lieferung an. In dieser Zeit beheben wir kostenlos Material- und Fertigungsfehler.

Keine Garantieleistung erfolgt bei normaler Abnutzung, Überlastung, Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und Eingriffen von Nichtberechtigten oder Verwendung von fremden Teilen.

### 7. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Bezeichnung: Motorschieberschlüssel - zum Öffnen und Schließen von Schieberventilen  
Typ: MS11 (mit Varianten)  
ab Seriennr.: 0110001

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, und somit den Bestimmungen folgender Richtlinien entspricht: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

WEKA Elektrowerkzeuge KG  
Auf der Höhe 20  
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009  
Daniel Schrade, Geschäftsführer



### 8. ENTSORGUNG



Nach der Richtlinie 2002/96/EG sind wir verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen, um sie stofflich zu trennen und zu recyceln. Bitte sorgen Sie dafür, dass Altgeräte nicht in den unsortierten Siedlungsabfall gelangen, sondern an uns, bzw. im Ausland an unsere Vertretungen zurückgegeben werden.

Originalbetriebsanleitung - Änderungen vorbehalten 0720

WEKA Elektrowerkzeuge KG., Auf der Höhe 20, D 75387 Neubulach  
Tel.: 07053 96816-0 · Fax: 07053 3138  
Internet: <http://www.weka-elektrowerkzeuge.de> · E-mail: [weka@weka-elektrowerkzeuge.de](mailto:weka@weka-elektrowerkzeuge.de)

# EN INSTRUCTIONS FOR USE - MOTOR VALVE DRIVE MS 11 (D)

Please read carefully before putting the machine into operation!

With the WEKA Motor Valve Drive

## 1. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



**WARNING! Read all safety precautions and instructions.** Failures in the compliance with these safety precautions and instructions can cause electric shock, fire and/or heavy injuries.

Please keep these safety precautions and instructions for the future.

The term “electric tool” used in the safety precautions corresponds to mains operated electric tools (with mains cord) and to battery operated electric tools (without mains cord).

### 1) Security of employment

- a) **Keep your working area clean and well illuminated.** Disorder or unilluminated working areas can cause accidents.
- b) **Do not work in explosive ambiances with the electric tool, in which there are flammable liquid, gases or dusts.** Electric tools generate sparks which can inflame the dust or vapors.
- c) **Keep children and other persons away from the electric tool while using it.** When being distracted, you can lose the control on the device.

### 2) Electrical safety

- a) **The mains plug of the electric tool must fit into the socket. The plug must not be changed in any kind. Do not use adapter plugs together with earthed electric tools.** Unmodified plugs and fitting sockets reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces, like tubes, heaters, cookers and fridges.** There is a higher risk of electric shock when your body is grounded.
- c) **Keep your electric tool away from rain or wetness.** The infiltration of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not divert the cord from its intended use from carrying or hanging up the electric tool, or for pulling the plugs from the socket. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving device parts.** Damaged or tangled cords increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work outside with your electric tool, only use extension cords that are appropriate for outside use.** The use of a extension cord which is appropriate for outside use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If the use of the electric tool in humid areas is inevitable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI).** The use of a GFCI reduces the risk of an electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Be attentive, pay attention to what you do and go to work with the electric tool with reason. Do not use an electric tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or pharmaceuticals.** One moment of carelessness while using an electric tool can cause serious injuries.
- b) **Wear personal protective equipment and always goggles.** The wearing of personal protective equipment, like dust mask, skid-proof shoes, protection helmet or hearing protection, depending on the kind and use of the electric tool reduces the risk of injuries.
- c) **Avoid unintended start up. Make sure that the electric tool is switched off before connecting it to the mains and/or the battery, picking it up or carrying it.** When you have your finger on the switch while carrying the electric tool or connect the device to the mains when it is switched on, this can cause accidents.
- d) **Remove adjusting tools or wrenches before switching on the electric tool.** A tool or wrench which is located on a turning device can cause injuries.
- e) **Avoid abnormal posture. Care for safe standing and keep the balance anytime. Do not work on a ladder.** Thus you can control the electric tool better in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewelry. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Wide clothing, jewelry or long hair can be caught by moving parts.

- g) **If there is the possibility to assemble a dust exhauster and collecting device, make sure that these are connected and used correctly.** The use of a dust exhauster can reduce dangers by dust.

#### 4) Use and handling of the electric tool

- a) **Do not overload the device. Use the appropriate electric tool for your work.** With the appropriate electric tool you work better and saver in the declared range of performance.
- b) **Do not use an electric tool whose switch is damaged.** An electric tool which can not be switched on and off is dangerous and has to be repaired.
- c) **Unplug the plug from the socket and/or remove the battery before carrying out instrument settings, exchanging accessories or put the device aside.** This safety measure avoids the unintended start of the electric tool.
- d) **Keep unused electric tools out of reach of children. Do not allow persons to use the device who are not familiar with it or have not read these instructions.** Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced persons.
- e) **Maintain electric tools with care. Check if movable parts function correctly and do not jam, if parts are broken or damaged in that way, that the function of the electric tool affected. Have damaged parts repaired before using the device.** Many accidents originate from bad maintained electric tools.
- f) **Keep the cutting tool sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp edges do jam less and are easier to guide.
- g) **Use electric tool, accessory, operation tools, etc. according to these instructions. Thereby consider the conditions of employment and the work to be done.** The use of electric tools for others than the intended task can result in dangerous situations.

#### 5) Service

- a) **Have your tool only repaired by qualified personnel and only with original spare parts.** Thus it is assured that the safety of the electric tool is being obtained.

## 2. SPECIAL SAFETY PRECAUTIONS - PLEASE NOTE !

This motor valve drive is assigned for commercial use only and may only be operated by instructed personnel.

Proper use extends only the the opening and closing of gate valves.  
For operation, the corresponding regulations must be observed.

Electric tools must regularly (approx. 6 months) be checked for safety by a specialist.

Pay strict attention that water does not enter the machine, the switch handle and the electrical connectors.

## 3. TECHNICAL DESCRIPTION

The motor valve drive MS 11 is according the definition proper qualified for opening and closing valves. Selection and application of the concerning type underlie to the instruction of the valve producer.

### 3.1 Technical Data

Type		MS 11-90	MS 11-130	MS 11-180*	MS11-230*
Rated Voltage	V	230 / 110			
Rated Current	A	5,6 / 11,5			
Rated Power	W	1200			
Output Power	W	800			
Frequency	Hz	50 - 60			
Speed (rated power)	1/min	75			
Torque adjustable	Nm	30 - 90	30 - 130	40 - 180	60-230
Torque max. (Clutch)	Nm	120	170	240	240
Weight	kg	6,5			
Tool Fixture		Square 3/4"			

\*) Use this machine only assembled in a suitable stand to absorb the high torque



### 3.2 List of contents

Motor valve drive and instruction manual.

### 3.3 Sound emission and vibration acceleration (EN 50144)

The typical A-weighted sound pressure level is 88 dB(A).  
The typical A-weighted sound capacity level is 99 dB(A).  
Tolerance K=3dB.

Vibration total values  $a_h$  (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60745:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## 4. PREPARATION AND OPERATION

Make sure that the machine did not get damaged by the transport. Check that the rated voltage indicated on rating plate conforms with main voltage and if the rated torque is suitable to your valve. To your own safety we recommend to use the motor valve driver only in a suitable stand.

### 4.1 Electrical connection to the power supply

The motor valve drive MS 11 must be connected only to a grounded socket.

### 4.2 Motor switch

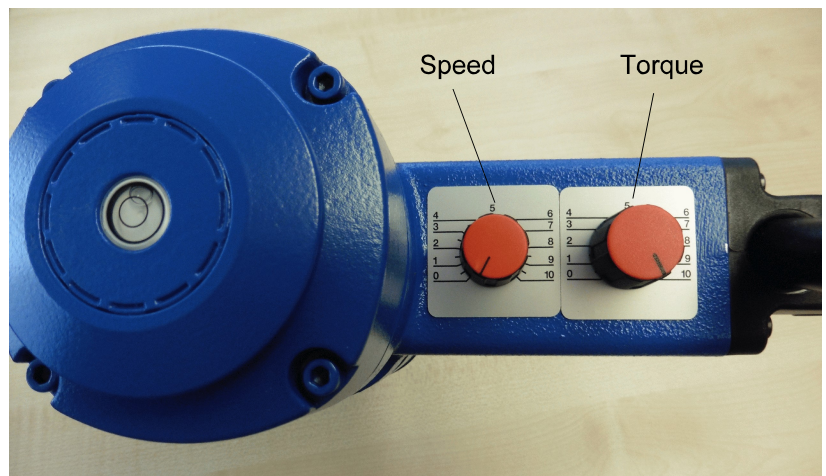
Because the motor is producing a high torque it is required to hold it by means of both hands. This is the reason of the both motor switches. These both switches have to be switched together. The motor protection is managed by the integrated electronic.

### 4.3 Torque adjustment and safety clutch

Before starting the machine please adjust the torque control knob to the lowest torque (s. diagram). If the torque is too low increase it in small steps.

**Pay attention: Please take notice that with the control knob only that torque is adjustable that the motor supplies when it turns. If the spindle is jammed abrupt the motor supplies momentary a bigger torque by reason of the centrifugal torque of the motor.**

This torque has to be absorbed by the integrated overload clutch. It is ingenious to switch off the motor direct bevor the slide valve achieves the end. With short on - off cycles it is then possible to turn the slide to the stop. Use fundamentally for the high torque of the MS 11-180 and MS11-230 a stand.



### 4.4 Speed adjustment (Option D)

With the Speed-Potentiometer it is possible to adjust additional to the torque the motor speed. Please note that the motor is not able to provide the full power with reduced speed. The load speed may be adjusted between 30 - 75 1/min

## 5. MAINTENANCE

**ATTENTION: Always and on principle pull the mains plug before beginning with works of maintenance or repairs.**

Clean the machine after you have finished drilling.

Clean the machine with a dry or moist cleaning-rag and not with a jet of water. Keep the ventilation apertures clean.

Damaged PRCDs, cords and plugs have to be repaired or exchanged exclusively in an authorized repair station ([www.weka-elektrowerkzeuge.de](http://www.weka-elektrowerkzeuge.de)).

## 5.1 Gear

The gear box is filled with a special syntetic gear greace. If greace is leaking please stop operation to avoid damages to the gear.

## 5.2 Carbon brushes (art.no.:DK10125)

After you have used the machine for about 300 hours you should check the carbon brushes for wear and replace them if necessary. Like any other work on the motor this must be done by an electrical specialist.

## 6. GUARANTEE

This product is covered by a guarantee for a period of 12 months from the date of purchase. The guarantee covers all defects or damages of the product during the guarantee period evidently due the defaults in workmanship or material and is limited to repair and/or adjustment. The guarantee is not valid in case of normally wear and tear, if the product has been misused, used contrary to the instruction manual, or by using extraneous parts.

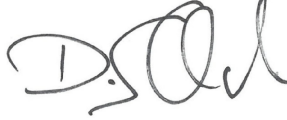
## 7. DECLARATION OF CONFORMITY

Description: Motor valve drive - for opening and closing gate valves  
Type: MS11 (and versions)  
from serial no.: 0110001

We hereby declare under our sole responsibility that this product conforms with the following standards: EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, in accordance to the European regulations of directive: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65

WEKA Elektrowerkzeuge KG  
Auf der Höhe 20  
D 75387 Neubulach

Neubulach, 14.01.2019  
Daniel Schrade, General Manager



## 8. RECYCLING



According to the European regulation 2002/96/EG we have to take back old machines for departing them by substance and for recycling. Please make sure that the old tool does not get into the unsorted municipal solid waste, but that it is given back to us, resp. abroad to our distributors.

Original instructions - Subject to change without notice 0720

WEKA Elektrowerkzeuge KG, Auf der Höhe 20, D 75387 Neubulach/Germany  
Telephone.: +49 7053 96816-0 · Telefax: +49 7053 3138  
Internet: <http://www.weka-elektrowerkzeuge.de> · E-mail: [weka@weka-elektrowerkzeuge.de](mailto:weka@weka-elektrowerkzeuge.de)



# FR MODE D'EMPLOI - CLÉ À VANNE ÉLECTRIQUE MS 11

## À lire attentivement avant la mise en service du produit !

La clé à vanne électrique WEKA est un produit de qualité optimale qui vous apportera entière satisfaction s'il est utilisé dans le cadre de l'usage prévu.

### 1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



**Attention:** les mesures de sécurité suivantes doivent toujours être respectées lors de l'utilisation d'outillages électriques afin d'éviter les chocs électriques, les risques de blessures et d'incendie. Lisez et respectez ces consignes avant d'utiliser l'appareil. Conservez-les à portée de la main.

#### 1) Sécurité de poste de travail

- a) **Maintenez votre poste de travail en ordre.** Un espace de travail désordonné est source de risques d'accident.
- b) **N'utilisez pas les outillages électriques à proximité de gaz combustibles.**
- c) **Eloignez les enfants.** Ne laissez pas des personnes non autorisées toucher l'outil ou le câble, tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

#### 2) Sécurité électrique

- a) **Le raccordement des appareils électriques doit être conforme, et correspondre à la prise adéquate. La prise électrique ne doit en aucun cas être modifiée. Vous ne devez en aucun cas utiliser un adaptateur ou une pièce intermédiaire avec un appareil relié à la terre.** Les prises d'origine vous protègent du risque de court circuit et de décharge électrique.
- b) **Protégez-vous contre les chocs électriques.** Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre, par exemple tubes, radiateurs, réfrigérateurs etc.
- c) **Tenez compte des influences de l'environnement.** N'exposez pas les outillages électriques à la pluie.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles pour lesquelles il est conçu.** Ne portez jamais l'outil par le câble et ne vous en servez pas pour débrancher la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- e) **Lors des travaux en plein air, utilisez exclusivement les câbles de rallonge homologués et identifiés.**
- f) **Conformément aux prescriptions européennes et internationales, le branchement électrique de sondeuses à carottage au diamant à système d'amenée d'eau doit toujours s'effectuer par le biais d'un disjoncteur de protection à courant de défaut (FI). Le PRCD ne doit pas être placé dans l'eau. Son bon fonctionnement doit être contrôlé à intervalles réguliers en appuyant sur la touche TEST.** Ne jamais faire fonctionner une sondeuse à carottage au diamant en mode par voie humide sans PRCD ou FI directement au niveau du réseau.

#### 3) Sécurité des personnes

- a) **Soyez toujours attentifs. Observez votre travail.** Procédez raisonnablement et n'utilisez pas l'outillage électrique lorsque vous n'êtes pas concentré.
- b) **Vous devez porter les vêtements de sécurité et des lunettes de travail.** Le port des effets de sécurité, tel que masque, chaussure de sécurité, casque où protection auditive diminue les risques d'accidents et de blessures.
- c) **Évitez un démarrage intempestif. Ne portez pas d'outillages électriques branchés sur la prise avec le doigt sur la commande.** Assurez-vous que la commande est coupée avant le branchement sur le secteur.
- d) **Ne laissez pas une clé d'outil en place.** Avant la mise en marche, assurez-vous que les clés et les outils insérés sont enlevés.
- e) **Ne vous penchez pas trop sur l'outil. Évitez des postures anormales. Ne jamais travailler sur une échelle.** Ayez toujours une station verticale stable et conservez toujours votre équilibre.

- f) **Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux.** Ils peuvent être saisis par des pièces en mouvement. Lors de travaux en plein air, des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont recommandés. Si vous avez des cheveux longs, portez un filet à cheveux.
- g) **Raccordez une aspiration de poussière à votre outillage électrique s'il est conçu à cet effet et vérifiez qu'elle fonctionne correctement.**

#### 4) Utilisation et traitement de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas votre outillage électrique.**
- b) **N'utilisez pas d'outillages électriques sur lesquels il est impossible d'actionner le commutateur.** Les commutateurs détériorés doivent être remplacés dans un atelier de service après-vente.
- c) **Débranchez la fiche secteur lorsque vous n'utilisez pas votre outillage, avant une intervention de maintenance ou de changement d'outil.**
- d) **Rangez votre outillage électrique en lieu sûr.** Les outils non utilisés doivent être rangés dans des endroits secs, fermés et hors de portée des enfants.
- e) **Entretenez soigneusement vos outils électriques. Vérifiez que votre appareil n'est pas endommagé. Avant d'utiliser votre outillage électrique, vous devez vérifier le bon fonctionnement des équipements de protection ou des pièces endommagées. Vérifier que les pièces en mouvement fonctionnent correctement, qu'elles ne coincent pas, qu'aucune pièce n'est cassée, que toutes les autres pièces sont parfaitement montées et que toutes les autres conditions pouvant influencer l'utilisation de l'appareil sont correctes.** Sauf indications contraire dans les notices, les équipements de protection et les pièces endommagées doivent être réparés ou changés dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente.
- f) **Veillez à ce qu'ils soient bien affûtés et propres afin de pouvoir travailler mieux et avec plus de sécurité.** Respectez les consignes de maintenance et de changement d'outil. Vérifiez régulièrement le câble et faites-le remplacer par un électricien agréé s'il est détérioré. Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les si elles sont endommagées. Maintenez les poignées sèches, exemptes d'huile et de graisse.
- g) **Attention: pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires ou des appareils complémentaires indiqués dans la notice de l'utilisateur ou proposés dans le catalogue correspondant.** L'utilisation d'outils ou accessoires autres que ceux qui sont indiqués peut entraîner un risque personnel de blessure pour l'utilisateur.

#### 5) Service

- a) **Faites entretenir et réparer vos appareillages par des personnes qualifiées, et en utilisant uniquement des pièces d'origine.** La sécurité de vos appareils et de vous-même sera assurée. Confier les réparations de l'outil électrique à un électricien. Cet outil électrique est conforme aux prescriptions compétentes en matière de sécurité. Les réparations ne doivent être réalisées que par un électricien à l'aide de pièces de rechange d'origine. Dans le cas contraire, des accidents sont possibles pour l'utilisateur.

## 2. REMARQUES PARTICULIÈRES - À observer!

Cette clé à vanne électrique est uniquement destinée à un usage commercial et ne doit être utilisée que par des personnes formées à cet effet.  
Elle est uniquement conçue pour l'ouverture et la fermeture de robinets-vannes.  
Les dispositions pertinentes doivent être respectées lors de l'exploitation.

Les outils électriques doivent être soumis à intervalles réguliers (env. 6 mois) à un contrôle de sécurité effectué par un spécialiste.

Veillez impérativement à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil, la poignée principale et les dispositifs électriques de branchement.

## 3. DESCRIPTION TECHNIQUE

La clé à vanne électrique est conçue pour l'ouverture et la fermeture de robinets-vannes. La sélection et l'utilisation du type correspondant sont soumises aux directives du fabricant de la vanne.

### 3.1 Données techniques

Type		MS 11-90	MS 11-130	MS 11-180*	MS11-230*
Tension nominale	V	230 / 110			
Courant nominal	A	5,6 / 11,5			
Puissance nominale	W	1200			
Puissance de sortie	W	800			
Fréquence nominale	Hz	50 - 60			
Vitesses de rotation (pleine charge)	t/min	75			
Couple réglable	Nm	30 - 90	30 - 130	40 - 180	60 - 230
Couple max. Accouplement de surcharge	Nm	120	160	240	240
Poids	kg	6,5			
Porte-outils		Carré 3/4"			

\*) Utilisez cet appareil uniquement sur un trépied stable approprié au couple élevé.

### 3.2 Volume de livraison

Clé à vanne électrique et mode d'emploi.

### 3.3 Emission de bruit et vibrations (EN 60745-2-1)

Le niveau de pression acoustique évalué en A représentatif s'élève à 88 dB(A).  
Le niveau de puissance acoustique évalué en A représentatif atteint 99 dB(A).  
Incertitude K=3 dB.

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K=1,5 \text{ m/s}^2$ .

## 4. PRÉPARATION

Assurez-vous que l'appareil n'a pas été détérioré lors de son transport. Vérifiez que la tension secteur corresponde bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique et assurez-vous d'avoir sélectionné le type correct voire que le couple max. est approprié à votre robinet-vanne. Pour votre sécurité, privilégiez l'utilisation de la clé à vanne électrique en association avec un pied adéquat.

### 4.1 Raccordement électrique

La clé à vanne électrique MS 11 ne doit être utilisée que dans des prises à contact de sécurité correctement reliées à la terre et sécurisées pour une intensité électrique de 16 A.

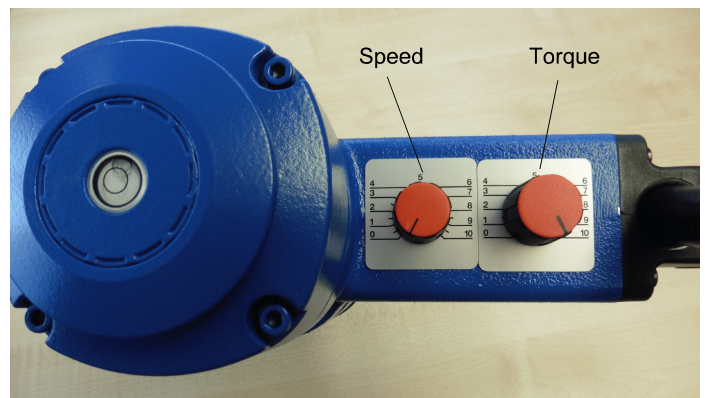
### 4.2 Interrupteur d'alimentation et protection du moteur

Étant donné que la clé à vanne électrique MS 11 fournit un couple élevé, elle doit être absolument maintenue des deux mains. Pour cette raison, les deux poignées ont été équipées d'interrupteurs à actionner simultanément afin de mettre le moteur en marche. L'électronique de commande assure également la protection du moteur.

### 4.3 Présélection du couple

Veillez toujours commencer par sélectionner le couple le plus faible au moyen du bouton rotatif (v. tableau). Si le couple est trop faible, augmentez-le progressivement.

**Attention: Notez que le bouton rotatif ne permet d'ajuster que le couple délivré par l'appareil lorsque la broche est en rotation. Cependant, en cas de blocage brutal de la broche, un couple beaucoup plus élevé apparaît brièvement en raison du moment d'inertie de l'induit de moteur. Ce couple est absorbé par l'accouplement de surcharge et doit être supporté par l'opérateur.**



Il est judicieux d'arrêter le moteur juste avant que la broche de vanne ne soit sur la butée, puis de tourner la broche jusqu'à la butée au moyen de brefs cycles de marche et d'arrêt.

À partir du modèle MS 11 - 180, veuillez toujours utiliser un trépied pour mieux maintenir le couple élevé.

#### 4.4 Présélection de vitesse (option) MS 11 D

Le potentiomètre de réglage de vitesse vous permet également d'ajuster la vitesse en plus du couple sélectionné. Veuillez noter que le moteur ne peut pas livrer sa pleine puissance en cas de vitesse réduite.

La vitesse en charge peut être ajustée entre 30 et 75 t/min.

### 5. ENTRETIEN



**Avant tous les travaux d'entretien et de réparation, débrancher la fiche de réseau.**

À la fin des travaux de sondage, nettoyer la machine. Ce faisant, nettoyer également le filet support de la couronne et la graisser.

Nettoyer la machine à l'aide d'un chiffon sec ou humide, jamais au moyen d'un jet d'eau. Veiller à ce que les fentes d'aération soient toujours ouvertes et propres.

S'ils sont endommagés, ne faire réparer ou remplacer le PRCD, le câble et connecter que dans un atelier spécialisé autorisé ([www.weka-elektrowerkzeuge.de](http://www.weka-elektrowerkzeuge.de)).

#### 5.1 Transmission

La transmission de la MS 11 présente une démultiplication très élevée et est pourvue d'un remplissage de graisse offrant de nombreuses heures de service.

ATTENTION: En cas d'écoulement de graisse hors de la transmission, l'appareil doit être mis hors service afin d'éviter une lubrification insuffisante risquant d'endommager l'engrenage.

#### 5.2 Balais de charbon (DK10125)

Contrôler l'usure des balais de charbon après env. 300 heures et les remplacer si nécessaire. Ce travail - tout comme tous les autres travaux sur le moteur - sont réservés à un électricien.

### 6. GARANTIE

Nous accordons une garantie de 12 mois pour la MS11 à compter de la date de livraison. Durant cette période, nous remédions gratuitement à tous les défauts de pièces et de fabrication. L'usure normale, les surcharges, le non respect de la notice de l'utilisateur, l'intervention de personnes non habilitées ou l'utilisation de pièces d'une autre origine excluent toute garantie.

### 7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Désignation : Clé à vanne électrique - pour l'ouverture et la fermeture de robinets-vannes  
Typ: MS11 (et variantes)  
de n° de série: 0110001

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normatifs suivants: EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 conformément aux prescriptions des directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

WEKA Elektrowerkzeuge KG  
Auf der Höhe 20  
D 75387 Neubulach

Neubulach, 29.12.2009  
Daniel Schrade, le gérant

### 8. ELIMINATION



Nous sommes obligés conformément à la Directive 2002/96/CE de reprendre les appareils usés, afin de les trier en fonction des matières et de les recycler. Veuillez nous redonner ces appareils usés ou les remettre à nos agences à l'étranger, et ne pas les éliminer avec les déchets municipaux non triés.

Notice originale - Sous réserve de modifications 0720

WEKA Elektrowerkzeuge KG., Auf der Höhe 20, D 75387 Neubulach  
Tel.: 07053 96816-0 · Fax: 07053 3138  
Internet: <http://www.weka-elektrowerkzeuge.de> · E-mail: [weka@weka-elektrowerkzeuge.de](mailto:weka@weka-elektrowerkzeuge.de)